

**FIȘA DISCIPLINEI**
**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Drept
1.3 Departamentul	Departamentul de Drept Public
1.4 Domeniul de studii	Drept
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Drept

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei	LIMBAJ JURIDIC I – LIMBA FRANCEZĂ 4						
2.2 Coordonator disciplină	Lect. dr. Violeta Stratan						
2.3 Tutore de disciplină	Lect. dr. Violeta Stratan						
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	DI

**3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)**

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					12
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					8
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					2
Tutoriat					10
Examinări					4
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual	36				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite	2				

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1 de curriculum	•
-------------------	---

4.2 de competențe	•
-------------------	---

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	În regim online, conform condițiilor prevăzute în regulament
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	În regim online, conform condițiilor prevăzute în regulament

### 6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Familiarizarea cu particularitățile lexicale și gramaticale ale limbajului juridic francez;</li> <li>Utilizarea corectă, atât oral cât și în scris, în contexte de comunicare autentică, a elementelor de vocabular juridic și de gramatică franceză;</li> <li>Lectura unor documente autentice cu caracter juridic și interpretarea acestora / reformularea într-un limbaj accesibil (relatarea unor fapte, reformularea și sinteza ideilor, identificarea ipotezei, dispoziției și sancțiunii normei juridice în limba franceză);</li> <li>Identificarea și ordonarea considerentelor unei decizii judecătorești în limba franceză</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>Să se familiarizeze cu particularitățile lexicale și gramaticale ale limbajului juridic francez;</li> <li>Să utilizeze corect, atât oral cât și în scris, în contexte de comunicare autentică, elementele de vocabular juridic și de gramatică franceză;</li> <li>Să definească principalii actori ai vieții juridice franceze; să descrie pe larg organizarea sistemului juridic francez; să clasifice principalele ramuri de drept în limba franceză;</li> <li>Să citească documente autentice cu caracter juridic și să le explice publicului neavizat, reformulându-le într-un limbaj accesibil (să relateze fapte, să reformuleze idei, să completeze diverse tipuri de acte juridice (formulare tipizate) cu datele necesare, să retranscrie considerente ale unei decizii judecătorești, să descrie ipoteza, dispoziția și sancțiunea unor norme juridice în limba franceză);</li> <li>Să identifice considerentele unei decizii judecătorești în limba franceză; să rearanjeze considerentele în ordinea corespunzătoare;</li> <li>Să valorizeze elementele de cultură și civilizație franceză, în raport cu dinamica lumii moderne;</li> <li>Să folosească cunoștințele de limbaj juridic francez dobândite pentru a accesa/descifra documente aferente domeniul dreptului Uniunii Europene.</li> </ul>

Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>Realizarea de către studenți a unor proiecte pe baza bibliografiei recomandate (studii de caz, sinteze de doctrină în limba franceză)</li> <li>Valorizarea elementelor de cultură și civilizație franceză</li> <li>Participarea la propria dezvoltare profesională</li> </ul>
-------------------------------	--

## 7. Conținuturi

7.1 Conținuturi	Metode de predare	Observații
<b>Modulul 1</b>		
Le droit du travail (5 ore)	Exercițiul, conversația, dezbateră	Cuvinte din sfera semantică a dreptului muncii Contractul individual de muncă Interpretarea unui fluturaș de salariu Reformularea unor norme juridice de dreptul muncii în limbajul curent Tipologia grevei în sistemul juridic francez Reconstituirea unor articole de ziar referitoare la conflicte colective de muncă Mini-spețe - concedieri abuzive / Définir le droit de grève, analyser les différents conflits collectifs de travail, connaître les conditions du licenciement
<b>Modulul 2</b>		
Le droit fiscal et bancaire (4 ore)	Exercițiul, conversația, dezbateră	Cuvinte din sfera semantică a dreptului fiscal și bancar ( <i>tiré, seul, marché, spécifier, police, portefeuille, plafond, ventilation, titre</i> ) Identificarea mecanismelor cambiei / Le plan du texte; le résumé de texte Identifier les établissements de crédit, résumer le mécanisme de la lettre de change; introduction des mots juridiques par des exercices divers
<b>Modulul 3</b>		
Le droit pénal (5 ore)	Exercițiul, conversația, dezbateră	Cuvinte din sfera semantică a dreptului penal și dreptului procesual penal (infrațiuni, infractori, sancțiuni) Interpretarea unor norme de drept penal Compararea unor instituții juridice din dreptul penal român și din dreptul penal francez (vinovăția, intenția, culpa)

	<p>Analiza unor texte din Codul penal francez; identificarea textelor care incriminează aceleași fapte în Codul penal român; compararea modului în care sunt descrise respectivele infracțiuni în cele două texte normative / Identifier les infractions, décrire les éléments d'une infraction, expliquer la récidive analyser les peines, débats; faire le schéma / la synthèse / le résumé d'un texte</p>
<p><b>Bibliografie obligatorie:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Editura Lumina Lex, Bucuresti, 2001 sau BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Mirton si Alma Mater, 2000.</li> <li>•</li> </ul> <p>Cartea în format PDF se va afla la dispoziția studenților pe pagina de e-learning dedicată acestei discipline.</p> <p><b>Bibliografie alternativă:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Caquineau-Gunduz M.-P., Delatour Y., Jennepin, D., Lesage-Langot, F., Les exercices de grammaire, Niveau B1, Hachette, 2005</li> <li>• Penfornis, J.-L., Le français du droit, CLE international, 1998</li> <li>• Soignet, M., Le français juridique, Hachette, 2003</li> <li>• Damette, E., Dargirolle, F., Méthode de français juridique, Dalloz, Paris, 2012</li> <li>• Manuel - Français pour la coopération judiciaire en matière civile, disponibil la <a href="http://www.ejtn.eu/Documents/Resources/Handbook_Manuel_Linguistics_Civil.pdf">http://www.ejtn.eu/Documents/Resources/Handbook_Manuel_Linguistics_Civil.pdf</a> (pp. 117-202)</li> <li>• Manuel - Français pour la coopération judiciaire en matière pénale, disponibil la</li> <li>• <a href="http://www.ejtn.eu/Documents/About%20EJTN/Linguistics%20Project/Handbook_Criminal_Penal_2015_EN_FR.pdf">http://www.ejtn.eu/Documents/About%20EJTN/Linguistics%20Project/Handbook_Criminal_Penal_2015_EN_FR.pdf</a> (pp. 103-194)</li> </ul>	

## 8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate. Cunoștințele acumulate în cadrul disciplinei **Limba juridică I – Limba franceză 4** (vocabularul juridic de bază și aplicarea lui corectă în practică) -vizează să faciliteze studenților, la finalul studiilor ciclului de licență, integrarea mai facilă pe piața muncii, în toate domeniile de activitate specifice.

## 9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Seminar / laborator	Îndeplinirea de către fiecare student a standardelor minime de performanță.	Evaluare scrisă, în regim față în față (exerciții de gramatică și vocabular + traducere juridică)	100%
9.5 Standard minim de performanță			
Nota minimă pentru promovarea examenului este 5.			

Data completării  
22.09.2022

Titular de disciplină  
Lect. univ. dr. Violeta Stratan



Data avizării în departament

Director de departament